



Đức Phật Di Lạc (Maitreya Buddha)



## Lời Nguyện dành cho Tượng Phật Di Lạc

༄༅། །བྱམས་པའི་སྐྱ་གཟུགས་བཞུགས་སོ། །

*Jam-pä-ku zug-ma*

Jam päi ku zug phül jung zheng pa la

*Nguyện những đấng hóa thân / đáp ứng mọi nhu cầu /  
Thün kyen drub par je päi lü chän nam*

*Xây tượng Phật Di Lạc*

Je tsün jam pa gön pöi zhab drung du

*Đều có mặt bên cạnh / đức Di Lạc từ tôn*

Theg chhog chhö kyi päi la chö par shog

*Trong ánh sáng tuyệt hảo / cửa chánh pháp Đại thừa.*

Nam zhig dor jei dân kyi ri wöi por

*Khi đức Phật Di Lạc / là mặt trời tối sáng*

Jam gön nyin je wang po zhar wäi tshe

*Từ không trung cao vợi / tỏa ánh sáng rộng khắp / cả Bồ Đề*

*Đạo Tràn*

Dag gi lo drö pä mo kha chhe nä

*Cho đóa sen trí tuệ / khai mở trong tim con,*

Käl zang bung wäi tshog nam tshim je shog

*Nguyện biển rộng Phật tử / trùng điệp như kiến ong / được niềm  
vui như ý.*



De tshe gyäl wa jam pa rab tu gye

*Khi ấy đức Di Lạc / hoan hỉ đưa tay phải*

Chhag yä dag gi go la zhag zhin du

*Đặt trên đỉnh đầu con / và thọ ký cho con*

La me jang chhub chhog tu lung tän nä

*Về sau sẽ thành Phật,*

Dro kün dön du sang gyä nyur tob shog

*Nguyện con lúc bấy giờ / vì lợi ích chúng sinh / mà mau chóng  
giác ngộ.*

Jang chhub drub päi tshe rab kün tu yang

*Trong những kiếp tương lai / sau khi thành chánh giác*

Dü sum gyäl wa sä chä tham chä kyi

*Nhờ thu nhiếp tất cả / mọi thiện hạnh lớn lao*

Lab chhen chö pa ji nye chhi pa kün

*Trùng trùng như sóng cả / về lại thành một mối;*

Chig tu dü nä tshül zhin dom par shog

*Nguyện con khéo giảng dạy / chính xác cho chúng sinh.*

Leg shä ri mo tra wäi lung gi gö

*Bảo bọc bằng kính điển / của giáo pháp vi diệu / rõ ràng như  
tranh vẽ,*

Nam chö ser gyi yu wa la ten ching

*Đặt trên trụ vàng ròng / của trí tuệ quán sát*

Lab sum nor büi tog gi rab tshän päi

*Tô điểm bằng chớp đỉnh / châu ngọc Giới Định Tuệ,*

Tän pä gyäl tshän chhog chur tshug par shog

*Nguyện tràng phan Phật Pháp / phát phối khắp mọi nơi.*

Phän dei jung nä tän pa dar zhing gyä

*Chánh pháp là suối nguồn / của mọi nẻo bình an:  
nguyện rộng tỏa hưng thịnh.*

Tän dzin kye bu tham chä ku kham zang

*Tất cả chư Thánh giả / là bồ chúa chánh pháp:  
nguyện sức khỏe dồi dào.*



Lü chän kün la de kyi jung wäi nã  
*Giáo pháp của đức Phật / là suối ngọt hạnh phúc*  
 Sang gyä ten pa tag tu gyä gyur chig  
*Của các đấng hóa thân: / nguyện mãi mãi lan xa.*

Tag tu jam pa nam sum gom päi thù  
*Với năng lực cuốn cuộn / có được nhờ nuôi dưỡng*  
*cả ba loại tâm từ\**  
 Dü de jam päi pung gi jom pa dang  
*Nguyện ánh sáng cát tường / của đức Phật Di Lạc*  
 Dro kün jam päi tob kyi kyong dzä päi  
*Rộng tỏa khắp mười phương, / xua tan đội ma quân / bằng*  
*năng lực lòng từ,*  
 Gyäl wa jam pa gön pöi tra shi shog  
*Nuôi dưỡng khắp chúng sinh / bằng sức mạnh yêu thương.*

\* ba loại tâm từ, đó là:

- chúng sinh duyên từ bi tâm (trong Tứ vô lượng tâm) [immeasurable love]
- pháp duyên từ bi tâm (lòng từ của Bồ tát, trong bảy hạnh Phổ hiền) [affectionate love]
- vô duyên từ bi tâm (lòng từ của Phật, trong bảy hạnh Phổ hiền) [superior thought love]

